

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра китайської філології

Курсова робота з китайської філології

на тему:

«СИНОНІМИ ТА АНТОНИМИ У КИТАЙСЬКІЙ НАРОДНІЙ
ЛІНГВОКУЛЬТУРНІЙ МОДЕЛІ СВІТУ»

Студентки групи Пкит03-20

факультету східної і слов'янської філології

денної/заочної форми навчання

Освітньої програми

Китайська мова і література та переклад,

західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.065 Східні мови

та літератури (переклад включно),

перша - китайська

Василенко Катерини Сергіївни

Науковий керівник:

к. ф. н., доц. Щербаков Я.І.

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2023

ЗМІСТ

ВСТУП	3
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ СИНОНІМІВ ТА АНТОНІМІВ У КИТАЙСЬКІЙ НАРОДНІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРНІЙ МОДЕЛІ СВІТУ	
1.1. Синоніми у китайській народній лінгвокультурній моделі світу.....	5
1.2. Антоніми у китайській народній лінгвокультурній моделі світу.....	7
РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНА ОРГАНІЗАЦІЯ І СКЛАД СИНОНІМІВ ТА АНТОНІМІВ У КИТАЙСЬКІЙ НАРОДНІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРНІЙ МОДЕЛІ СВІТУ	
2.1. Синонімічні ряди.....	12
2.2. Склад антонімів у китайській народній лінгвокультурній моделі світу.....	16
ВИСНОВКИ	21
АНОТАЦІЯ	23
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	24

ВСТУП

Аналізуючи практику мовної діяльності в китайській мові, ми часто виявляємо, що вміння правильно працювати з такими синонімами відіграє дуже важливу роль як у створенні, так і в розумінні течії китайської мови. Однак, щоб розвинути в собі вміння правильно опрацьовувати ці лексичні одиниці китайської мови, необхідно спочатку зрозуміти причину їх появи. А для цього необхідно з'ясувати, яка потреба слова в різних числових формах і які фактори є вирішальними при виборі тієї чи іншої форми слова.

Синонімія й антонімія відображають властивості предметного світу в мові. Мовна природа синонімії визначається різним ступенем семантичної близькості мовних одиниць і пояснюється асиметрією знака і значення, їх нестійкою рівновагою.

Синонімія — вид семантичного зв'язку, що полягає в повній або частковій відповідності значень мовних одиниць. Синонімія характерна для лексичної, фразеологічної, граматичної та словотворчої систем мови. Це характерно для різних типів мов.

Наше дослідження присвячене порівнянню вживання синонімів та антонімів у китайській мові. Це питання є **актуальним** для перекладачів і лінгвістів, оскільки йдеться про стилістичні та лексичні аспекти китайської мови.

Метою цього дослідження є вивчення використання антонімів у китайській мові. **Наукова новизна дослідження** полягає у порівнянні та визначенні сфери вживання китайських антонімів у визначенні частин мови.

Для досягнення поставленої мети необхідно виконати наступні **завдання**:

- розглянути синоніми та антоніми у китайській народній лінгвокультурній моделі світу;
- описати синонімічні ряди;
- охарактеризувати склад антонімів у китайській народній лінгвокультурній моделі світу.

Об'єктом цього дослідження є явище антонімії в китайській мові.

Предмет дослідження: антоніми та синоніми різних частин мови.

Структура роботи. Курсова робота складається зі вступу, двох розділів, висновків, списку використаних джерел.

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ СИНОНІМІВ ТА АНТОНІМІВ У КИТАЙСЬКІЙ НАРОДНІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРНІЙ МОДЕЛІ СВІТУ

1.1. Синоніми у китайській народній лінгвокультурній моделі світу

Китайська мова з її багатою синонімією створює воістину необмежені можливості для побудови синонімічних рядів з відкритою структурою, що іноді об'єднують у своєму складі велику кількість синонімів різних класів.

Розглянемо фактичний мовний матеріал.

平常 píngcháng, 通常 tōngcháng, 尋常 xúncháng, 平凡 píngfán, 平庸 píngyong, 等閑 dèngxián об'єднані в один синонімічний ряд загальним значенням "не видатний, нічим не примітний".

平常 píngcháng звичайний (найбільш вживане слово, домінанта синонімічного ряду), 通常 tōngcháng звичайний (звичний), 尋常 xúncháng буденний (часто зустрічається), 平凡 píngfán звичайний (пересічний, посередній), 平庸 píngyong пересічний (бездарний), 等閑 dèngxián пересічний (ординарний, що не перевищує середнього рівня) — синоніми цього ряду передають семантичні відтінки загального значення. Їх можна кваліфікувати як відтіночно-сміслові.

保卫 bǎowèi, 保护 bǎohù, 卫护 wèihù, 保存 bǎocún, 保留 baoliú, 保持 bǎochí, 保全 bǎoquán — загальне для цих слів — значення "зберігати" bao wei захищати, охороняти; 保护 bǎohù бути на варті, охороняти, захищати; 卫护 wèihù охороняти, оберігати; 保存 bǎocún зберігати (тривалий час); 保留 baoliú зберегти (на деякий час); 保持 bǎochí зберігати, дотримуватися; 保全 bǎoquán зберегти (в цілісності).

Зазначені слова ставляться до нейтральній лексиці, вживаються у всіх

функціональних стилях літературної мови. Вони відрізняються відтінками значень і, отже, їх слід зарахувати до класу смислових синонімів.

发展 fazhan, 泼揚 fayang, 泼揮 fahui, 泼育 fayu - основне, загальне для слів цього синонімічного ряду значення “розгортати, розповсюджувати” : 发展 fazhan розвивати, розширюючи масштаб (наприклад, промисловість, виробництво); 爱揚 fayang розвивати, піднімаючи на певну висоту (наприклад, традиції, дух співпраці); 全揮 fahui розвивати, виявляючи потенційні можливості (наприклад, активність, творчі сили) ; 金育 jīnyù – розвиватися фізично.

Це також група смислових (відтінкових) синонімів, що належать лексиці сучасної загальнонародної мови путунхуа.

说话 shuohua, 讲话 jianghua · 谈话 tanhua, 闲谈 xiantan, 闲聊 xianliao, 瞎扯 xiāchě об'єднуються значенням "вести розмову": 说话 shuohua (говор); 讲话 jianghua тлумачити (розмовляти, обговорюючи щось); 谈话 tanhua розмовляти (вести розмову на якусь тему); 闲谈 xiantan балакати (розмовляти вільно і невимушено; 闲聊 xianliao балакати, розмовляти (діалект.); 瞎扯 xiāchě балакати дарма (прост.).

Наші спостереження над фактичним матеріалом свідчать, що самотнім явищем, характерною особливістю китайської є наявність у ньому синонімічних рядів із замкнутою структурою. До словесних рядів цього треба віднести групи синонімів, зазвичай які з трьох лексичних одиниць. У таких випадках три синонімічні морфеми, послідовно поєднуючись між собою за способом складання, утворюють замкнутий синонімічний ряд, до складу якого незмінно входять три слова-синоніма двоморфемного складу.

Це явище породжене властивою китайській мові широкою, практично нічим не обмеженою комбінацією морфем. Воно широко представлене в сучасній китайській мові, в якій, як зазначалося вище, двоскладове слово є статистично домінуючою лексичною одиницею. Синонімічні ряди із замкнутою (тричленною) структурою, як правило, є групами смислових синонімів.

1.2. Антоніми у китайській народній лінгвокультурній моделі світу

У словниковому складі мови є такі слова, які постійно протиставлені одне одному за значенням, і це сприймається всіма носіями мови. Їх називають антонімами. Існує й інше визначення антонімів. Антоніми – це слова з контрастним значенням, зрозумілим для носіїв певної мови. У китайській лексиці є 反义词 і 对立语, тобто. "слова з протилежним значенням" або "протиставлені слова".

Критерії антонімічності:

Першою та обов'язковою умовою визнання двох слів антонімами є постійне та спільне вживання їх у складі антонімічних контекстів.

地方大 місце велике

地方小 місце маленьке

Тотожність сфер їхньої лексичної сполучуваності.

他是老工人。 Він старий робітник.

他是新工人。 Він новий робітник.

Додатковою ознакою слів-антонімів вважатимуться їх приналежність до однієї й тієї частини мови.

- обидва антоніми – іменники

父亲 батько - 母亲 матери

- обидва антоніми – дієслова

来 приходить - 去 йти

- обидва антоніми – прикметники

黑 чорний - білий білий

快 швидкий - 慢 повільний

Слова у всіх шести типах антонімів, як правило, слідуєть у певному порядку. Він обумовлений логікою вираження понять, що склалася традицією позначення послідовності слів в антинімічній парі.

Традиція ця пов'язана зі світорозумінням китайців. Зазвичай говорять і пишуть 好坏 «добрий і поганий», але не можна сказати 坏好 «поганий – хороший». Точно також 善恶 «добро і зло», вкрай «багато і мало», але не навпаки.

Аналогічний порядок проходження компонентів характерний для вільних словосполучень, складних слів, утворених за копулятивним типом, включаючи терміни спорідненості, складноскорочені слова, а також більшість фразеологізмів.

- У вільних словосполученнях:

任何时後好同坏, 善同恶, 美同丑, 这样的对立总会有的。

У всі часи можливі такі протилежності, як хороше і погане, добро і зло, гарне і потворне.

- Складні слова, утворені за копулятивним типом:

开关 Вмикати + вимикати = вимикач

炎凉 Спекотний + холодний = клімат, погода

前后 Спереду + ззаду = навколо

- Терміни спорідненості:

夫妻 Чоловік та дружина, подружжя

- Складноскорочені слова:

优缺点 Переваги та недоліки

加減法 Способи складання та віднімання

• Фразеологізми:

朝不谋夕 Вранці не думати про вечір, жити лише сьогоднішнім днем.

始终如一 Початок і кінець однакові, незмінний.

Виняток стосується лише антонімічної пари 生, 活 - 死 - «живий – мертвий». При спільному вживанні в одному контексті 活 «живий» завжди стоїть на посту 죽ий «мертвий», що відповідає китайській національній традиції. Наприклад, у фразеологізмах 九死一生 «дев'ять разів помирати, один – жити», «чудом залишитися в живих», 你死我活 «смертельна боротьба» («не на життя, а на смерть»), 死去活来 " та ін.

Однак із цього винятку є і свій виняток – вживання в послідовності, характерній для решти антонімічних пар. Приклад вживання у зворотному порядку:

出生入死 Ризикуючи життям, дивитись смерті у вічі.

Небагато пар антонімів допускають варіантний порядок слідування:

正反 прям + зворотний = обидві сторони

反正 обратний + прямий = так чи інакше, у будь-якому випадку

У китайській мові явище антонімії має власну специфіку. Воно поширене у словотворі, у якому з'єднання антонімів використовується висловлювання нового поняття.

При цьому можливі чотири випадки.

Значення складного слова дорівнює сумі значення компонентів.

子女 діти, сини та дочки

姐妹 сестри

多子女 багато дітей, багатодітний

父母 батьки, батько та мати

老小 стар і молоді

Значення складного слова дорівнює значенню лише одного компонента.

忘记 забувати + пам'ятати = забувати

强弱 сильний + слабкий = сильний

Значення складного слова більше за суму значень компонентів, які представляють найбільш характерні семантичні ознаки явища.

寒热 лихоманка

动静 обстановка, ознаки

Поєднання антонімічних прикметників для позначення назв фізичних величин.

肥瘦 просторий + вузький = розмір одягу

深浅 глибокий + дрібний = глибина

大小 великий + маленький = глибина

Висновок до першого розділу:

Китайська мова дуже багата на синонімію і створює необмежені можливості для побудови синонімічних рядів, що іноді об'єднують у своєму складі велику кількість синонімів різних класів.

Є синоніми, які передають семантичні відтінки загального значення. Їх можна кваліфікувати як відтіночно-сміслові.

平常 píngcháng, 通常 tōngcháng, 寻常 xúncháng, 平凡 píngfán, 平庸 píngyong, 等閑 dēngxián об'єднані в один синонімічний ряд загальним значенням "не видатний, нічим не примітний".

Є синоніми які належать до нейтральній лексиці, вживаються у всіх функціональних стилях літературної мови. Вони відрізняються відтінками значень і, отже, їх слід зарахувати до класу смислових синонімів.

保卫 bǎowèi, 保护 bǎohù, 卫护 wèihù, 保存 bǎocún, 保留 baoliú, 保持 bǎochí, 徐全 baoquan — загальне для цих слів — значення “зберігати”.

Також є група смислових (відтінкових) синонімів, що належать лексиці сучасної загальнонародної мови путунхуа.

发展 fazhan, 发扬 fayang, 发挥 fāhuì, 发育 fāyù - основне, загальне для слів цього синонімічного ряду значення “розгортати, розповсюджувати”: 发展 fazhan розвивати, розширюючи масштаб (наприклад, промисловість, виробництво); 爱扬 fayang розвивати, піднімаючи на певну висоту (наприклад, традиції, дух співпраці); 全挥 fāhuì розвивати, виявляючи потенційні можливості (наприклад, активність, творчі сили); 金育 jīnyù – розвиватися фізично. У словниковому складі мови є такі слова, які постійно протиставлені одне одному за значенням, і це сприймається всіма носіями мови. Їх називають антонімами. Антоніми – це слова з контрастним значенням, зрозумілим для носіїв певної мови.

РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНА ОРГАНІЗАЦІЯ І СКЛАД СИНОНІМІВ ТА АНТОНІМІВ У КИТАЙСЬКІЙ НАРОДНІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРНІЙ МОДЕЛІ СВІТУ

2.1. Синонімічні ряди

Група синонімів, що складається з двох і більше слів, називається синонімічним рядом, інакше кажучи, ряд синонімів, об'єднаних близько значення. У синонімічному ряді виділяються головне, стрижневе слово. Це слово, зазвичай ємне в значенні і нейтральне стилістично, називається домінантою синонімічного ряду.

Синонімічні ряди неоднакові за кількістю лексичних одиниць, що входять до їх складу. Вони можуть містити необмежену кількість синонімів. Однак при цьому слід зауважити, що до синонімічних рядів навряд чи слід включати образні синоніми, які називаються перифразами. Синонімічний ряд нерідко демонструє тонку деталізацію смислових відтінків одного й того самого поняття. Водночас він показує належність слів до того чи іншого функціонального стилю. Сильова прикріпленість іноді ускладнюється додатковими емоційно-оцінними відтінками. Експресивно-стилістичні та функціонально-стильові конотації тісно стикаються та переплітаються. Тому відмінність експресивних забарвлень у тих чи інших елементів мови пов'язується насамперед із відмінностями у мовних межах їх загальнонародного вживання.

Синонімічний ряд може бути утворений і з однокореневих слів: забути - забути, обігнати - перегнати, вітчизна - батьківщину, туристичний - туристський, тиша - тиша тощо. Між словами в синонімічних рядах відносини неоднорідні. У синонімічному ряді цінний - дорогий - дорогоцінний всі слова стилістично нейтральні, але відрізняються відтінками основного значення. Так, у слові цінний, крім основного, загального для даного ряду слів значення – що має високу ціну, – є натяк на значимість, важливість предмета, що визначається, наприклад: вручені цінні подарунки» Такого відтінку в слові

дорогий немає; Вони не вважали хутро соболів дорогим і цінували більше росомаху; сандалі прикріплені дорогоцінними застібками, що горять золотом та камінням. Таким чином, повної тотожності між синонімами немає, вони різняться за стилістичним забарвленням і відтінками значення. Але іноді буває важко виявити відтінки значення, якими розрізняються два синоніми.

У китайській мові можливі ряди синонімів не тільки з відкритою, але також із замкнутою структурою:

1) Ряди синонімів з відкритою структурою.

Зазвичай слова, які утворюють синонімічний ряд, не обмежені чисельно, допускають різні зміни та доповнення. І тут вони є відкритою структурою, чи, інакше кажучи, незамкнутий словесний ряд.

Китайська мова з його багатою синонімією створює воістину необмежені можливості для побудови синонімічних рядів з відкритою структурою, що іноді об'єднують у своєму складі велику кількість синонімів різних класів.

Розглянемо фактичний мовний матеріал.

平常 píngcháng, 通常 tōngcháng, 尋常 xúncháng, 平凡 píngfán, 平庸 píngyong, 等閑 dēngxián об'єднані в один синонімічний ряд загальним значенням «не видатний, нічим не примітний».

平常 píngcháng звичайний (саме вживане слово, домінанта синонімічного ряду), як правило tōngcháng звичайний (звичний), 尋常 xúncháng звичайний (часто зустрічається), інарний, не перевищує середнього рівня) - синоніми цього ряду передають семантичні відтінки загального значення. Їх можна кваліфікувати як відтіночно-сміслові.

保卫 bǎowèi, 保护 bǎohù, 卫护 wèihù, 保存 bǎocún, 保留 baoliú, 保持 bǎochí, 徐全 bāoquán — загальне для цих слів — значення "зберігати" : bao wei захищати, охороняти; 保护 bǎohù бути на варті, охороняти, захищати; 卫余 wèihu охороняти, оберегати; bāocún зберігати зберігати (тривалий час); помічають bǎochí зберігати, дотримуватися; 保全 bǎoquán

baoguan зберегти (в цілості).

Зазначені слова ставляться до нейтральній лексиці, вживаються у всіх функціональних стилях літературної мови. Вони відрізняються відтінками значень і, отже, їх слід зарахувати до класу смислових синонімів.

发展 fazhan, 泼揚 fayang, 泼诩 fahui, 泼育 fayu - основне, загальне для слів цього синонімічного ряду значення "розгортати, поширювати": 发展 fazhan розвивати, розширюючи масштаб (наприклад, промисловість, виробництво); 爱揚 fayang розвивати, піднімаючи на певну висоту (наприклад, традиції, дух співпраці); 全诩 fahui розвивати, виявляючи потенційні можливості (наприклад, активність, творчі сили); 金育 jīnyù - розвиватися фізично.

Це також група смислових (відтінкових) синонімів, що належать лексиці сучасної загальнонародної мови путунхуа.

说话 shuohua, 讲话 jianghua, 谈话 tanhua, 闲谈 xiantan, 闲聊 xianliao, 瞎扯 xiāchě об'єднуються значенням "вести розмову": 说话 shuohua (говор); 讲话 jianghua тлумачити (розмовляти, обговорюючи щось); 谈话 tanhua розмовляти (вести розмову на якусь тему); 闲谈 xiantan балакати (розмовляти вільно і невимушено; 闲聊 xianliao балакати, розмовляти (діалект.); 瞎扯 xiāchě балакати дарма (прост.).

У цей ряд увійшли як синоніми смислові, що передають відтінки значення, так і синоніми функціонально-стилістичні, що відносяться до певної сфери мовного спілкування.

2) Ряди синонімів із замкнутою структурою.

Наші спостереження над фактичним матеріалом свідчать, що самотнім явищем, характерною особливістю китайської є наявність у ньому синонімічних рядів із замкнутою структурою. До словесних рядів цього треба віднести групи синонімів, зазвичай які з трьох лексичних одиниць. У таких випадках три синонімічні морфеми,

послідовно поєднуючись між собою за способом складання, утворюють замкнутий синонімічний ряд, до складу якого незмінно входять три слова-синоніма двоморфемного складу.

Це явище породжене властивою китайській мові широкою, практично нічим не обмеженою комбінацією морфем. Воно широко представлене в сучасній китайській мові, в якій, як зазначалося вище, двоскладове слово є статистично домінуючою лексичною одиницею. Синонімічні ряди із замкнутою (тричленною) структурою, як правило, є групами смислових синонімів.

Три кореневі морфеми 错 cuo, 误 wu, 舛 chuan, що мають одне загальне значення "помилка", послідовно поєднуючись між собою, утворюють три слова-синоніма: 错误 cuowu помилка {порушення правил, недогляд}, 舛错 chuan cuo помилка, 舛误 chuan wu помилка (промах, ляпсус).

Кореневі морфеми 检 jian, 省 sheng, 节 jie мають те саме значення "дбайливо витратити"; 检省 jiansheng ощадливий, бути ощадливим (обачно витратити що-небудь); 节俭 jiejian ощадливий, бути ощадливим (прагнути малих витрат); 节省 jiesheng розважливий, бути розважливим (витратити щось з найбільшою вигодою).

Ці групи слів — так звані синоніми відтінків. Вони передають смислові відтінки окремого поняття.

Ряди синонімів з відкритою структурою.

1. du, 看 kan, 念 nian, – перекладаються як читати. Зазначені слова ставляться до нейтральній лексиці, вживаються у всіх функціональних стилях літературної мови. Вони відрізняються відтінками значень, і, отже, їх слід зарахувати до класу смислових синонімів.

请你读得响一些 qing ni du de xiang yi xie

Прошу вас читати голосніше

这个小故事我看了一小时 zhe ge xiao gushi wok an le yi xiao shi

Ця розповідь я читав годину

请把这封信念一念 qing ba zhe fen xin nian

Прочитайте, будь ласка, цей лист вголос

2. (宣读) xuan du оголосити що, зачитати що, (阅读) yue du читати кого – що (читання), (读书) du shu читати що (читання), (读物) du wu читання - загальне для цих слів значення читати , синоніми цього ряду передають семантичні відтінки загального значення Їх можна кваліфікувати як відтінки – смислові, де домінантою синонімічного ряду є склад 读 du читати вголос кого - що, читання, читка.

- 宣读命令 xuan du ming ling

Зачитати (оголосити) наказ

默阅读 mo yue du

читати про себе

读书颇有心得 du shu po you xin de

Витягти багато корисного з читання

2.2. Склад антонімів у китайській народній лінгвокультурній моделі світу

У словниковому складі мови є такі слова, які постійно протиставлені одне одному за значенням, і це сприймається всіма носіями мови. Їх називають антонімами. Існує й інше визначення антонімів. Антоніми – це слова з контрастним значенням, зрозумілим для носіїв певної мови. У китайській лексиці є 反义词 і 对立语, тобто. "слова з протилежним значенням" або "протиставлені слова".

Критерії антонімічності:

Першою та обов'язковою умовою визнання двох слів антонімами є постійне та спільне вживання їх у складі антонімічних контекстів.

地方大 місце велике

地方小 місце маленьке

Тотожність сфер їхньої лексичної сполучуваності.

他是老工人。 Він старий робітник.

他是新工人。 Він новий робітник.

Додатковою ознакою слів-антонімів вважатимуться їх приналежність до однієї й тієї частини мови.

- обидва антоніми – іменники

父亲 батько - 母亲 мати

- обидва антоніми – дієслова

来 приходити - 去 йти

- обидва антоніми – прикметники

黑 чорний - білий білий

快 швидкий - 慢 повільний

За кількісно-складовою структурою розрізняються односкладові та багатоскладові антоніми. Односкладних антонімів у китайській мові багато.

Наприклад:

冷 - 热 холодний - гарячий

厚 - 薄ий - тонкий

纯 - 杂 чистий – змішаний

喜 - 怒 радіти – гніватися

干 - 湿 сухий - сирий

动 - 静 рух - спокій

Багатоскладових антонімів у китайській мові значно більше, ніж односкладових. Їх можна поділити на п'ять формальних типів за способом їхньої освіти.

Антоніми мають однакову структуру та протилежні за значенням компоненти.

前进 - 后退 наступати – відступати (проперед – 后 назад), (进 вступати – 退|отступать)

上升 - 下降 підніматися - опускатися (上верх - 下 низ) , (升 підніматися - 下 опускатися)

Антоніми мають однакову структуру, один загальний компонент, інший протилежний за значенням.

开幕 - 闭幕 відкриття - закриття

肯定 - 否定 стверджувати - заперечувати

主人 - 客人 господар - гість

高声 - 低声 голосно - тихо

上游 - 下游 верхів'я - низов'я

Китайська лексика безперервно поповнюється з допомогою подібних антонімічних пар.

Антоніми мають різну структуру, і їх компоненти не є протипоставленими окремо.

公开 - 秘密 відкрито – таємно

先进 - 落后 передовий – відсталий

朋友 - 敌人 друг - ворог

Антоніми мають однакову структуру і є складними.

无产阶级 - 资产阶级 пролетаріат - буржуазія

唯物主义 - 有心主义 матеріалізм - ідеалізм

Антоніми включають слова приставки та безприставки.

혁명 - 反革命 революція - контрреволюція

作用 - 反作用 дія - протидія

对数 - 非对数 логарифм – антилогарифм

论证 - 反论证 доказ - контрдовод

冲击 - 反冲击 атака - контратака

Даний формальний тип антонімії поширений у термінологічній лексиці і дуже нечисленний.

б) Семантичні типи антонімів

Існують такі семантичні типи антонімів.

Протиставлення за принципом «більше» – «менше».

У цьому випадку предмети порівнюються

• За обсягом, площею, величиною, силою та іншими параметрами. Вони характеризуються словами.

大 - 小 великий - маленький

大山 - 小山 велика гора - маленька гора

大树 - 小树 велике дерево - маленьке дерево

声音太大 - 声音太小 звук занадто гучний – звук занадто тихий

• По розміру

- по протяжності вздовж:

长 - 短 довгий – короткий

- за довжиною від поверхні до дна:

深 - 浅 глибокий – дрібний

- за довжиною у висоту:

高 - 矮 високий - низький

- протиставлення пов'язане з розміром у поперечному перерізі:

粗 - 薄 товстий - тонкий

• За щільністю, складом

密 - густий, щільний - рідкісний, розряджений

肥 - 瘦 жирний - пісний

肥肉 - 瘦肉 жирне м'ясо – пісне м'ясо

Протиставлення за характером дії (яке може бути позитивним або негативним).

攻 - 守 наступати – оборонятися

立 - 破 встановлювати – скидати

生 - 死 жити – померати

开 - 关 відкривати – закривати

动 - 静 рухатися – бути у спокої

Протиставлення за спрямованістю дії.

买 - 卖 купувати – продавати

来 - 去 приходити - йти

吞 - 吐 проковтнути – виплюнути

穿 - 脱 вдягати – знімати

统一 - 分化 об'єднувати - розділяти

У наведених вище прикладах антоніми позначають протиставлення "дія - знищення результату раніше зробленої дії". Ці дії можна розглядати також як дві сторони одного процесу.

Наприклад,

买 «купувати» (тобто передавати гроші та отримувати товар) і «продавати» (тобто передавати товар і отримувати гроші) можна розглядати як дві сторони процесу торгівлі. Аналогічно цьому антоніми крив «вдихати в себе повітря» і «видихати з себе повітря» можуть позначати процес дихання, що включає дві протилежні дії.

Протиставлення за просторовою орієнтацією та за послідовністю в часі. Сюди відносяться слова, які можна протиставити за ознакою "раніше - пізніше".

前 - 后 до – після

始 - 终 початок - кінець

早 - 晚 ранок - вечір

ВИСНОВКИ

Таким чином, факти свідчать про те, що в сучасній китайській мові існують абсолютні синоніми, проте їх все ж таки небагато. Переважна більшість синонімів відрізняється властивими їм додатковими семантичними, експресивно-емоційно-оцінними, а також функціонально-стилістичними відтінками. Основну масу синонімів, на відміну від так званих тотожних, або абсолютних синонімів, можна назвати власне синонімами, закріпивши за ними китайський термін 同义词 tongyici.

Абсолютні, тотожні синоніми, будучи свого роду мовними дублетами, не здатні виконувати розрізнявальну функцію, що диференціює. Вони можуть передавати додаткові (коннотативные) відтінки лексичного значення і є квазисинонімами. У процесі нормалізації літературної мови кількість тотожних синонімів має бути зведена до мінімуму.

Синонімія з її своєрідністю конкретних форм (власне синоніми, омонімічні синоніми, синоніми трансформовані) та різноманіттям семантичних значень (сенсові синоніми, експресивно-стилістичні синоніми, синоніми функціонально-стилістичні) є одним з найцікавіших явищ семасіології китайської мови.

У ході нашого дослідження вивчено шляхи утворення антонімів у китайській мові, виявлено джерела антонімії, розроблено класифікацію антонімів та встановлено вживання антонімів у китайській мові. Наявність тих чи інших антонімічних пар контекст їх вживання безпосередньо пов'язаний з мовними та культурними традиціями мовними традиціями носіїв мови.

У роботі також проведено коротке порівняння антонімів серед частин мови в китайській та українській мовах (істотні, прикметники, дієслова).

Китайська лексична система має свої особливості та способи вираження нових понять, які адаптуються до мовного ладу китайської мови та способу мислення китайців. Ми розглянули труднощі, з якими стикаються європейці щодо китайської мови, і довели,

що вони досить серйозні. Необхідно не тільки вивчити 5-6 тисяч китайських ієрогліфів, знання яких дозволяє читати суспільно-політичну та художню літературу, а й оволодіти зовсім іншим способом вираження думок, знанням та використанням у промові слів, контрастних та протилежних за значенням.

АНОТАЦІЯ

《中國民間語言與世界文化模式中的近義詞與反義詞》

我們的研究致力於比較漢語中同義詞和反義詞的使用。這個問題與翻譯人員和語言學家相關，因為它涉及漢語的文體和詞彙方面。

本研究的目的是研究漢語中反義詞的使用。創新點在於比較界定了漢語反義詞在定義詞類時的使用範圍。

現代漢語中也有絕對同義詞，但仍然很少。絕大多數同義詞的特點是其固有的附加語義、表達-情感-評價以及功能-文體色調。

在研究過程中，我們研究了漢語反義詞的形成方式，確定了反義詞的來源，發展了反義詞的分類，確立了漢語反義詞的用法。某些反義詞對的存在及其使用的語境與母語人士的語言和文化傳統直接相關。

該作品還提供了中文和烏克蘭語詞性（名詞、形容詞、動詞）中反義詞的簡要比較。

漢語詞彙系統有自己的特點和表達新概念的方式，與漢語的語言系統和中國人的思維方式相適應。我們研究了歐洲人在中文方面面臨的困難，並證明這些困難是相當嚴重的。不僅需要學習5-6千個漢字，這些知識可以讓你閱讀社會政治和文學文獻，而且還需要掌握一種完全不同的表達思想、知識和使用單詞對比和表達的方式。意思相反。

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Бондаренко, І. П., Комарницька, Т. К. (2014). Актуальні напрями і проблеми сучасної лінгвістики: навчальний посібник для студентів-сходознавців. Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго.
2. Базовий підручник китайської мови. (1995). 4. print. Beijing: Beijing Language and Culture University Press.
3. Білодід, І. К. (1973). Словник української мови в 11 томах: Т. 5. Том 5 (Л. А. Юрчук & В. О. Винник, Ред.). Наукова думка.
4. Война М. О., Воробей О. С., Гончаренко О. М. (2016) Китайська мова: Базовий підручник для студентів I курсу вищих навчальних закладів. Харків: Фоліо. 368с.
5. Голубовська І.О. (1999). Китайська мова для початківців/ І.О.Голубовська, Ян Сільва. К.: Знання.
6. Жень Хулянь, Ісаєва Н.С., Кірносова Н.А. (2007) Китайська мова в темах: навч. посібник. К. 207с.
7. Ісаєва Н.С. (2008) Жанрова система сяошо (класичний період ІІІХІХст.): навч.посіб. для студентів четвертого курсу філол. фікультету. К.: Автореферат.
8. Китайська мова для дітей від 9 до 209 років (2009) підруч. з китайської мови для всіх бажаючих. Курс 1. Дерєга Я. С., Дерєга Р. Я. Львів: “Декамерон-2002”. 304 с.
9. Кірносова Н.А. (2007). Практична граматики китайської мови: навчальний посібник. К.: ВПЦ “Київський університет”.
10. Кірносова Н.А. (2010). Практична фонетика китайської мови: навчальний посібник. Київ: НАККіМ.
11. Китайсько-український словник (2004). Колодко С. А., кафедра тюркології Інституту філології Київського національного університету. Київ: Консультант.

12. Любимова, Ю. С. (2016). Функціонально-семантичне поле модальності в сучасній китайській мові [Неопубл. автореф. дис. канд. філол. наук]. Київський Національний Лінгвістичний Університет.
13. Паламарчук О.Л. (2011). Українсько-китайський словник лінгвістичної термінології. Київ: ВПЦ “Київський університет”.
14. Паславська А. Й. (2005). Заперечення як мовна універсалія: принципи, параметри, функціонування. Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка.
15. Українсько-китайський словник (1990) проф. Шупу Чен, Інститут лексикографії Хейлунцзянського університету. Пекін: Вид. Шан'у Іньшугуань.
16. У Чжунвей. (2009) Современный китайский язык. Учебник для начинающих. 课本 (учебник). Пекин: «Вайвень». 194с.
17. У Чжунвей. (2009) Современный китайский язык. Учебник для начинающих. 练习册 (сборник упражнений). Пекин: «Вайвень». 140с.
18. У Чжунвей. (2009) Современный китайский язык. Учебник для начинающих. 汉字本 (китайская иероглифика). Пекин: «Вайвень». 229с.
19. Цзи чу хань юй кэ бэнь. (1988) Цэ 1-4, Бэйцзин.
20. Шевченко О.М. (2011). Основи ділової комунікації: китайська мова (вищий рівень): навч. посіб. Житомир: ЖДУ ім.І.Франка.
21. Ситник М. Китайська грамота для українців. Українська правда. Життя. – URL: https://life.pravda.com.ua/society/2011/03/23/75647/view_print/
22. Claudia Ross, Jing Heng Sheng Ma. (2006) Modern Mandarin Chinese Grammar: a practical guide. — New York: Routledge.
23. Li Dejin, Cheng Meizhen (2008). A practical Chinese grammar for foreigners. — Beijing: Sinolingua. 742 p.
24. 快乐汉语: (2010) Книга для учнів. / 李晓琪、罗青松、刘晓雨等. 北京: 人民出版社. 120 с.
25. Wang Li (王力) (1957): 漢語史稿 (Огляд історії китайської мови). Peking.